

Dominica ad Vesperas

IV QUADRAGESIMA

Initium

De-us in adju-tó-ri-um mé-um inténde. *R* Dómi-ne ad adju-vándum me
festí-na. Gló-ri-a Pátri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sáncto. Si-cut é-rat in princí-pi-o,
et nunc, et semper et in saécu-la saecu-ló-rum. Amen. Laus tí-bi Dómi-ne Rex
ae-térnae glo-ri-ae

✠ O God, come to my assistance. O Lord make hast to help me. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen. Praise be to thee, O Lord, King of eternal glory.

Psalmi

Psalmus 1

D VII
Ix-it Dómi-nus * Dó-mi-no me- o: Se-de a dextris mé- is.
Until I make thy enemies * thy footstool.

The Lord said to my Lord:
*Sit thou at my right hand.
✠

2. Do-nec ponam i-nimí- cos tu- os, * sca-béllum **pe**-dum tu-ó- rum.

3. Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Sion**: * domináre in médio inimicórum tuórum.

4. Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum **g**énui te.

5. Jurávit Dóminus, et non poenitébit eum: * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech.

6. Dóminus a **d**extris **t**uis, * confrégit in die iræ **su**æ **re**ges.

7. Judicábit in natióibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in **ter**ra multórum.

8. De torrén-te in **via** **b**ibet: * proptérea exaltábit **cap**ut.

9. Glória **P**atri, et **F**ílio, * et Spirítui **S**ancto.

10. Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sácula sæculórum. Amen.

3. The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: * rule thou in the midst of thy enemies.

4. With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: * from the womb before the day star I begot thee.

5. The Lord hath sworn, and he will not repent: * Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.

6. The Lord at thy right hand * hath broken kings in the day of his wrath.

7. He shall judge among nations, he shall fill ruins: * he shall crush the heads in the land of many.

8. He shall drink of the torrent in the way: * therefore shall he lift up the head.

9. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.

10. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

VII
D IX-it Dómi-nus * DÓ-mi-no me- o: Se-de a dextris mé- is.

The Lord said to my Lord:
*Sit thou at my right hand.
✠

Psalmus 2

III
M Agna ó-pe-ra Dó-mi-ni, exqui-sí-ta in omnes vo-luntá-tes e-jus.

Confi-té-bor ti-bi, Dómi-ne, in to-to cor-de me- o: * in consí-li- o justó-rum, et

congre-ga-ti- ó- neFlex: su- ó-rum, †

Great are the works of the Lord, *sought out according to all his wills.

I will praise thee, O Lord, with my whole heart; * in the council of the just, and in the congregation.

2. Magna ópera **Dómini**: * exquisíta in omnes voluntátes ejus.
3. Conféssio et magnificéntia opus ejus: * et justítia ejus manet in **sæculum sæculi**.
4. Memóriam fecit mirábílium suórum, † miséricors et miserátor **Dóminus**: * escam dedit timéntibus se.
5. Memor erit in **sæculum testaménti sui**: * virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo suo:
6. Ut det illis hereditátem **géntium**: * ópera mánuum ejus véritas, et **judícium**.
7. Fidélia ómnia mandáta ejus: † confirmáta in **sæculum sæculi**, * facta in veritáte et æquitáte.
8. Redemptiónem misit **pópulo suo**: * mandávit in ætérnum testaméntum suum.
9. Sanctum, et terríbile **nomen ejus**: * inítium sapiéntiæ timor **Dómini**.
10. Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: * laudátio ejus manet in **sæculum sæculi**.
11. Glória **Patri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.
12. Sicut erat in princípíio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

2. Great are the works of the Lord: * sought out according to all his wills.
3. His work is praise and magnificence: * and his justice continueth for ever and ever.
4. He hath made a remembrance of his wonderful works, being a merciful and gracious Lord: * he hath given food to them that fear him.
5. He will be mindful for ever of his covenant: * he will shew forth to his people the power of his works.
6. That he may give them the inheritance of the Gentiles: * the works of his hands are truth and judgment.
7. All his commandments are faithful: confirmed for ever and ever, * made in truth and equity.
8. He hath sent redemption to his people: * he hath commanded his covenant for ever.
9. (bow head) Holy and terrible is his name: * the fear of the Lord is the beginning of wisdom.
10. A good understanding to all that do it: * his praise continueth for ever and ever.
11. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.
12. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

III
M Agna ó-pe-ra Dó-mi-ni, exqui-sí-ta in omnes vo-luntá-tes e-jus.

Great are the works of the Lord, *sought out according to all his wills.

Psalmus 3

IV
Q UI timet Dómi-num, in mandá-tis e-jus cu-pit ni-mis.

Blessed is the man that feareth the Lord; *he shall delight exceedingly in his commandments.

Blessed is the man that feareth the Lord: * he shall delight exceedingly in his commandments.

Be-á-tus vir, qui timet Dómi-num: * in mandá-tis e-jus vo-let ni- mis.

2. Potens in terra erit *semen* ejus: * generatio rectórum benedicétur.
3. Glória, et divítiae in *domo* ejus: * et justítia ejus manet in *sæculum* *sæculi*.
4. Exórtum est in ténebris *lumen* rectis: * miséricors, et miserátor, et *justus*.
5. Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes suos in *judício*: * quia in *ætérnum* non commovébitur.
6. In memória *ætérna* erit *justus*: * ab auditióne mala non timébit.
7. Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmátum est cor ejus: * non commovébitur donec despíciat inimícos suos.
8. Dispérsit, dedit paupéribus: † justítia ejus manet in *sæculum* *sæculi*, * cornu ejus exaltábitur in *glória*.
9. Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis fremet et *tabéscet*: * desidérium peccatórum períbit.
10. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
11. Sicut erat in princípío, et *nunc*, et *semper*, * et in *sæcula* *sæculórum*. Amen.
2. His seed shall be mighty upon earth: * the generation of the righteous shall be blessed.
3. Glory and wealth shall be in his house: * and his justice remaineth for ever and ever.
4. To the righteous a light is risen up in darkness: * he is merciful, and compassionate and just.
5. Acceptable is the man that sheweth mercy and lendeth: he shall order his words with judgment: * because he shall not be moved for ever.
6. The just shall be in everlasting remembrance: * he shall not fear the evil hearing.
7. His heart is ready to hope in the Lord: his heart is strengthened, * he shall not be moved until he look over his enemies.
8. He hath distributed, he hath given to the poor: his justice remaineth for ever and ever: * his horn shall be exalted in glory.
9. The wicked shall see, and shall be angry, he shall gnash with his teeth and pine away: * the desire of the wicked shall perish.
10. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.
11. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

IV
Q UI timet Dómi-num, in mandá-tis e-jus cu-pit ni-mis.

Blessed is the man that feareth the Lord; *he shall delight exceedingly in his commandments.

Psalmus 4

VII
S IT nómen Dómi-ni be-ne-díctum in *sæcu-la*.

Blessed be the name of the Lord *from henceforth now and for ever.

Praise the Lord, ye children: * praise ye th ename of the Lord.


Laudá-te, pú-e-ri, Dómi-num: * laudá-te no- men Dómi-ni.

2. Sit nomen Dómini *benedíctum*, * ex hoc nunc, et *usque* in *sæculum*.
3. A solis ortu usque *ad* *occásum*, * laudábile *nomen* Dómini.
2. Blessed be the name of the Lord, * from henceforth now and for ever.
3. From the rising of the sun unto the going down of the same, * the name of the Lord is worthy of praise.
4. The Lord is high above all nations; * and his

4. Excelsus super omnes **gentes** **Dóminus**, * et super cælos **glória** ejus.
5. Quis sicut **Dóminus**, Deus noster, qui in **altis hábitat**, * et **humília** respicit in cælo **et** in **terra**?
6. Súscitans a **terra** ínopem, * et de stércore érigens **páuperem**:
7. Ut cóllocet eum **cum** princípibus, * cum princípibus **pópuli sui**.
8. Qui habitáre facit stérilem in **domo**, * matrem filiórum **lætántem**.
9. Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.
10. Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in sácula sáculórum. Amen.

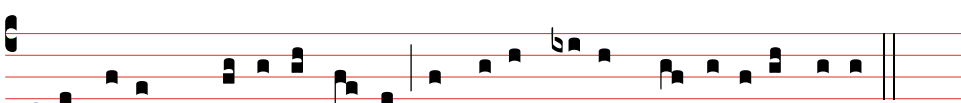
glory above the heavens.

5. Who is as the Lord our God, who dwelleth on high: * and looketh down on the low things in heaven and in earth?
6. Raising up the needy from the earth, * and lifting up the poor out of the dunghill:
7. That he may place him with princes, * with the princes of his people.
8. Who maketh a barren woman to dwell in a house, * the joyful mother of children.
9. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.
10. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

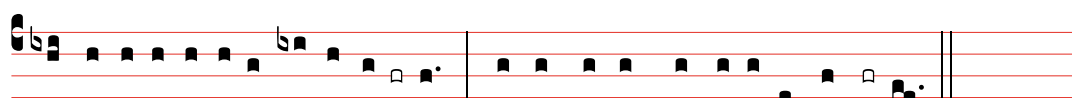
S 
IT nómen Dómi-ni be-ne-díctum in sácu-la.

Blessed be the name of the Lord *from henceforth now and for ever.

Psalmus 5

D 
E-us autem * noster in cæ-lo: ómni-a quæcúmque vó-lu-it, fe-cit.

But our God is in heaven, *he hath done all things whatsoever he would.


In é-xi-tu Isra-ël de Ægýp-to, * domus Ja-cob de pópu-lo bárba-ro:

When Israel went out of Egypt, * the house of Jacob from a barbarous people:

In é-xi-tu Isra-ël de Ægýp-to, * domus Ja-cob de pópu-lo bárba-ro:

2. Facta est Judæa sanctificátio ejus, * Israël potéstas ejus.
3. Mare *vidit*, et **fugit**: * Jordánis convérsus est *retrórsum*.
4. Montes exsultavérunt *ut aríetes*, * et colles sicut agni óvium.
5. Quid est tibi, mare, *quod fugísti*: * et tu, Jordánis, quia convérsus es *retrórsum*?
6. Montes, exsultástis *sicut aríetes*, * et colles, sicut agni óvium.
7. A fácie Dómini *mota est terra*, * a fácie Dei **Jacob**.
8. Qui convértit petram in *stagna aquárum*, * et rupem in fontes *aquárum*.
9. Non nobis, Dómine, *non nobis*: * sed nómini tuo *da glóriam*.
10. Super misericórdia tua, et *veritáte tua*: * nequándo dicant gentes: Ubi est Deus *eórum*?
11. Deus autem *noster in cælo*: * ómnia quæcúmque vóluit, **fecit**.
12. Simulácra géntium *argéntum*, et **aurum**, * ópera mánuum **hóminum**.
13. Os habent, et *non loquéntur*: * óculos habent, et *non vidébunt*.
2. Judea was made his sanctuary, * Israel his dominion.
3. The sea saw and fled: * Jordan was turned back.
4. The mountains skipped like rams, * and the hills like the lambs of the flock.
5. What ailed thee, O thou sea, that thou didst flee: * and thou, O Jordan, that thou wast turned back?
6. Ye mountains, that ye skipped like rams, * and ye hills, like lambs of the flock?
7. At the presence of the Lord the earth was moved, * at the presence of the God of Jacob:
8. Who turned the rock into pools of water, * and the stony hill into fountains of waters.
9. Not to us, O Lord, not to us; * but to thy name give glory.
10. For thy mercy, and for thy truth's sake: * lest the Gentiles should say: Where is their God?
11. But our God is in heaven: * he hath done all things whatsoever he would.
12. The idols of the Gentiles are silver and gold, * the works of the hands of men.
13. They have mouths and speak not: * they have eyes and see not.
14. They have ears and hear not: * they have noses and smell not.

14. *Aures habent, et non áudient:* * nares habent, et non odorábunt.
15. *Manus habent, et non palpábunt:* † *pedes habent, et non ambulábunt:* * their throat.
non clamábunt in gútture suo.
16. *Símiles illis fiant qui fáciunt ea:* * et omnes qui confidunt in eis.
17. *Domus Israël sperávit in Dómino:* * adjútor eórum et protéctor eórum est,
18. *Domus Aaron sperávit in Dómino:* * adjútor eórum et protéctor eórum est,
19. *Qui timent Dóminum, speravérunt in Dómino:* * adjútor eórum et protéctor eórum est.
20. *Dóminus memor fuit nostri:* * et benedíxit nobis:
21. *Benedíxit dómui Israël:* * benedíxit dómui Aaron.
22. *Benedíxit ómnibus, qui timent Dóminum,* * pusíllis cum *majóribus.*
23. *Adjíciat Dóminus super vos:* * super vos, et super filios vestros.
24. *Benedícti vos a Dómino,* * qui fecit cælum, et terram.
25. *Cælum cæli Dómino:* * terram autem dedit filiis hóminum.
26. *Non mórtui laudábunt te, Dómine:* * neque omnes, qui descéndunt in inférnum.
27. *Sed nos qui vívimus, benedícimus Dómino,* * ex hoc nunc et usque in sæculum.
28. *Glória Patri, et Fílio,* * et Spirítui Sancto.
29. *Sicut erat in princípío, et nunc, et semper,* * et in sæcula sæculórum. Amen.
15. They have hands and feel not: they have feet and walk not: * neither shall they cry out through their throat.
16. Let them that make them become like unto them: * and all such as trust in them.
17. The house of Israel hath hoped in the Lord: * he is their helper and their protector.
18. The house of Aaron hath hoped in the Lord: * he is their helper and their protector.
19. They that fear the Lord have hoped in the Lord: * he is their helper and their protector.
20. The Lord hath been mindful of us, * and hath blessed us.
21. He hath blessed the house of Israel: * he hath blessed the house of Aaron.
22. He hath blessed all that fear the Lord, * both little and great.
23. May the Lord add blessings upon you: * upon you, and upon your children.
24. Blessed be you of the Lord, * who made heaven and earth.
25. The heaven of heaven is the Lord's: * but the earth he has given to the children of men.
26. The dead shall not praise thee, O Lord: * nor any of them that go down to hell.
27. But we that live bless the Lord: * from this time now and for ever.
28. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.
29. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

D E-us autem * noster in cæ-lo: ómni- a quæcúmque vó-lu- it, fe-cit.

But our God is in heaven,
*he hath done all things what-
soever he would.

Capitulum

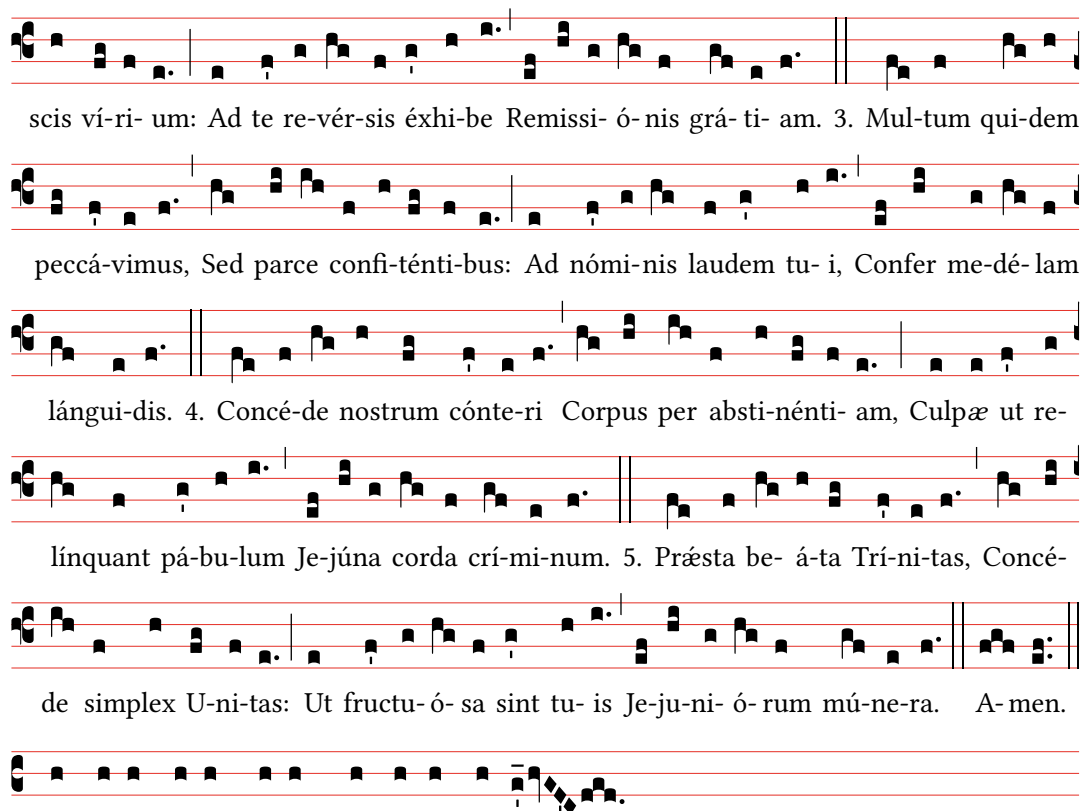
Fratres: Scriptum est, quóniam Abraham duos filios hábuit: unum de ancílla, et unum de líbera: sed qui de ancílla, secúndum carnem natus est: qui autem de líbera, per repromissíonem: quæ sunt per allegóriam dicta. **R** Deo grátias.

Brothers: For it is written that Abraham had two sons: the one by a bondwoman, and the other by a free woman. But he who was of the bondwoman, was born according to the flesh: but he of the free woman, was by promise, which things are said by an allegory. **R** Thanks be to God.

Hymnus

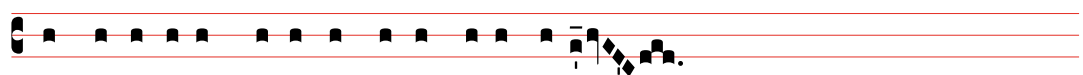
A U-di, be-nígne Cón-di-tor, Nostras pre-ces cum flé-ti-bus, In hoc sacro
je-jú-ni- o Fu-sas quadra-ge-ná-ri- o. 2. Scru-tá-tor alme córdi- um, In-firma tu

Hymn O kind Creator, bow
thine ear To mark the cry,
to know the tear Before thy



scis ví-ri- um: Ad te re-vér-sis éxhi-be Remissi- ó-nis grá-ti- am. 3. Mul-tum qui-dem
 peccá-vimus, Sed parce confi-ténti-bus: Ad nómi-nis laudem tu- i, Confer me-dé-lam
 lángui-dis. 4. Concé-de nostrum cónte-ri Corpus per absti-nénti- am, Culpæ ut re-
 línquant pá-bu-lum Je-júna corda crí-mi-num. 5. Præsta be- á-ta Trí-ni-tas, Concé-
 de simplex U-ni-tas: Ut fructu-ó-sa sint tu- is Je-ju-ni- ó-rum mú-ne-ra. A-men.

℞ Ánge-lis su- is De- us mandá-vit de te.




℞ Ut custó-di- ant te in ómni-bus vi- is tu- is.

Canticum



I
 S U-bi- it er-go * in montem Je- sus, et i-bi se-dé-bat cum discí-pu- lis
 su- is.



Magní- fi- cat * á-nima me- a Dómi-num. 2. Et exsultá- vit spí- ri- tus me- us *
 in De- o sa-lu- tá- ri me- o.

throne of mercy spent In this thy holy fast of Lent.

Our hearts are open, Lord, to thee: Thou knowest our infirmity; Pour out on all who seek thy face Abundance of thy pardoning grace.

Our sins are many, this we know; Spare us, good Lord, thy mercy show; And for the honour of thy name Our fainting souls to life reclaim.

Give us the self-control that springs From discipline of outward things, That fasting inward secretly The soul may purely dwell with thee.

We pray thee, Holy Trinity, One God, unchanging Unity, That we from this our abstinence May reap the fruits of penitence. Amen.

℣ For he hath given his angels charge over thee;
 ℞ To keep thee in all thy ways.

And Jesus went up into a mountain, * and there He sat with His disciples.

My soul *doth magnify the Lord. 2. And my spirit hath rejoiced *in God my Saviour.

3. Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4. Quia fecit mihi magna qui potens est: * et sanctum nomen ejus.

5. Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

3. Because he hath regarded the humility of his handmaid; * for behold from henceforth all generations shall call me blessed.

4. Because he that is mighty, hath done great things to me; * and holy is his name.

5. And his mercy is from generation unto generations, * to them that fear him.

- | | |
|--|--|
| 6. Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui . | 6. He hath shewed might in his arm: * he hath scattered the proud in the conceit of their heart. |
| 7. Depósuit poténtes de sede , * et exaltávit húmiles . | 7. He hath put down the mighty from their seat, * and hath exalted the humble. |
| 8. Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes . | 8. He hath filled the hungry with good things; * and the rich he hath sent empty away. |
| 9. Suscépit Israël púerum suum , * recordátus misericórdiæ suæ . | 9. He hath received Israel his servant, * being mindful of his mercy: |
| 10. Sicut locútus est ad patres nostros , * Abraham et sémini ejus in sæcula . | 10. As he spoke to our fathers, * to Abraham and to his seed for ever. |
| 11. Glória Patri , et Fílio , * et Spiritui Sancto . | 11. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost. |
| 12. Sicut erat in princípío, et nunc , et semper , * et in sæcula sæculórum . Amen. | 12. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen. |

I
S U-bi- it er-go * in montem Je- sus, et i-bi se-dé-bat cum discí-pu- lis

su- is.

And Jesus went up into a mountain, * and there He sat with His disciples.

Oratio

Oratio

✠ Dominus vobiscum.

✠ Et cum Spiritu tuo.

Oremus.

Concéde, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui ex mérito nostræ actiónis affligimur, tuæ grátiae consolatióne respirémus. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. ✠ Amen.

✠ Dominus vobiscum.

✠ Et cum Spiritu tuo.

Prayer

✠ The Lord be with you.

✠ And with thy spirit.

Let us pray.

Grant, we beseech thee, Almighty God, that we who for our evil deeds are worthily punished, may, by the comfort of thy grace, mercifully be relieved. Through Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, ever one God, world without end. ✠ Amen.

✠ The Lord be with you.

✠ And with thy spirit.

Conclusio

VI
B e-ne-di-cá- mus Dó- mi-no. ✠ De- o grá- ti- as.

✠ Let us bless the Lord.

✠ Thanks be to God.

✠ Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiészant in pace. ✠ Amen.

✠ May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

✠ Amen.